
PETRŐCZI ÉVA

AMÍG HALLGATOM

**HERMANN ZOLTÁNNAK,
AKI EZT A FELVÉTELT MEGOSZTOTA VELÜNK**



Joszf Alekszandrovics Brodskij – (Иосиф Александрович Бродский)
(Leningrád, 1940. május 24. – New York, 1996. január 28.)
Nobel-díjas amerikai orosz költő, esszéíróként angolul alkotott.

*„...Joszf Brodskij a Lili Marleen-t egy
megkopott felvételen eldünnyögi, ...” (P.É.)*

https://soundcloud.com/anton-klevansky/brodsky-lili-marlen?fbclid=IwAR0IW34sVJIa_cNAhMHINj3aM7wkIXvTdHaB4jFEH_e39BZNFLfFcgyHm4-M

Amíg hallgatom,
amint oroszul,
dohányfüst-, s vodkapácos ,
mégis gyöngéd hangján
Joszf Brodskij
a *Lili Marleen*-t egy
megkopott felvételen eldünnyögi,
belémvág: hiszen

bárho! és bárkiből
lehet *áldozat* valaki.

Lilik, Lilkák és Lilianek
várnak hiába,
pislogó lámpák alatt;
ágyúk, tankok és puskák
örök nyomulása
csírázik most is,
április havában,
ott, ahol máskor
kankalin, fürtös gyöngyike
sárgállik, kéklík.
Szerelem, ne hagyd magad!
(Budapest, 2022. április 3-án)

Függelék:

LILI MARLEEN - DAL (1938)

Zeneszerző: Norbert Schultze, dalszövegíró: Hans Leip



[1939 Lale Andersen - Lili Marleene \(original German version\) \(3:13\)](#)



[Marlene Dietrich - Lili Marleen](#) (3:07)

Marlene Dietrich által énekelt „Lili Marleen” volt az egyik leghíresebb német dal a második világháborúból. A zene (1938) szerzője Norbert Schultze. A dal német változatát is lelkesen hallgatták a szövetséges katonák, majd hamarosan az angol változatban is felvették:

[Lili Marleene \(English Version\) Marlene Dietrich.mpg](#) (3:34)



[Karády Katalin - Kivül a kaszárnyán \(Lili Marleen\)](#) (3:19)



[Hernádi Judit - Lili Marleene](#) (3:13)

A Wikipédia szerint a **Lili Marleen** német dal, amelyet közvetlenül a második világháború előtt keletkezett és már a háború alatt örökzölddé vált. **Hans Leip** német költő az első világháború idején két barátnőjét, Lilit és Marleent egy versben örökítette meg 1915-ben az orosz fronton. A vers először 1937-ben jelent meg egy kötetben „Fiatal őrtálló katona dala” címmel. A birodalmi rádiószolgálatnak (Reichs-Rundfunk Gesellschaft) választékfrissítésre volt szüksége, ekkor fedezték fel a dalt; zenéjét és szövegét kiegészítették. **Norbert Schultze** a dal zenéjét 1938-ban átdolgozta. A lemezt Lale Andersen népszerű énekesnővel készítették el. Amikor 1941-ben a németek elfoglalták Jugoszláviát, a belgrádi rádióban olyan hanglemezeket játszottak le, amik éppen kéznél voltak, köztük a *Lili Marleent*. Erwin Rommel is csodálta a dalt és azon volt, hogy a Radio Belgrád a műsorába illessze. Egy anekdota szerint 1941 májusában a német Afrika-hadtest és a brit nyolcadik hadsereg nézett farkasszemet Tobruknál. Este tízkor megszólalt a Lili Marleen a légierő zenekara kíséretében, mire az angol katonák átkiabáltak a németeknek: „Bajtársak, hangosabban”. A szövetségesek kénytelenek voltak elkészíteni a saját verziójukat. 1944-ben kiadták a Lili Marleen angol nyelvű változatát egy angol énekesnő, Anne Shelton lemezével. Marlene Dietrich a frontokon turnézva pedig már 1943-tól énekelte a dalt. Werner Fassbinder a dal legendáját feldolgozva filmet készített *Lili Marleen* címmel:



[Marlene - magyarul beszélő, német-olasz filmdráma, 128 perc, 2000 \(2:06:54\)](#)

A kaszárnyánál
A nagykapu előtt
Állt egy lámpa
Mely most is ott van még
Ott szeretnénk mi látni egymást
A lámpánál álldogálnánk
Mint egykor, Lili Marleen
Mint egykor, Lili Marleen

A lámpa alatt
A barakk kapunál
Kedvesem, emlékszem,
Hogy szoktál várni rám
Az volt a hely, ahol te
Gyengéden suttogtad,
Hogy szeretnél engem
Te mindig az lennél
Az én Lilli Marleneéнем
Az én Lilli Marleneéнем

Eljött a névsorolvasás
Itt az idő, hogy elváljunk már
Kedvesem, hízelegnék neked
És karomba zárnálak
Ott az alatt a távoli
Lámpafény alatt
Szorosan ölelnélek
Jó éjt csókot adnánk
Az én Lilli Marleéнем
Az én Lilli Marleéнем

La-la-la-la-la
La-la-la-la-la
La-la-la-la-la

La-la-la-la-la

Tudtam, hogy te
Az utcán vársz rám
Hallottam lépteid
De nem találkoztunk már
Az én Lilli Marleénem
Az én Lilli Marleénem

Csendes helyekről
A földből
Mint egy álom úgy derengenek fel nekem
Kedves ajkaid
Mikor később a köd felszáll
Ott állnék a lámpánál
Mint egykor, Lili Marleen
Mint egykor, Lili Marleen